

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Гуманитарный институт

Кафедра романских и германских языков

Кафедра немецкого языка



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГУМ Е.В.Торопова
«16» 01 2017г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебный модуль по направлению подготовки специалистов

31.05.01 «Лечебное дело», 31.05.03 «Стоматология»

Согласовано

Начальник учебного отдела

Н.Г.Федотова

12.01. 2017

Разработал

К.ф.н., доцент кафедры РГЯ

И.Г.Калягина

19 января 2017 г.

Принято на заседании кафедры РГЯ

11 января 2017 г.

Протокол № 5

Заведующий кафедрой РГЯ И.Г.Калягина

Завкафедрой Лечебное дело

Г.И.Чуваков

Завкафедрой Стоматология

Н.В.Прозорова

Завкафедрой внутренних болезней

В.Р.Вебер

Принято на заседании кафедры НЯ

11 января 2017 г.

Протокол № 5

Заведующий кафедрой НЯ Л.А.Иванова

Содержание

- 1 Цели освоения модуля.
- 2 Место учебного модуля в структуре ОП подготовки специалиста.
- 3 Требования к результатам освоения учебного модуля.
- 4 Структура и содержание учебного модуля.
 - 4.1 Трудоемкость учебного модуля.
 - 4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля.
 - 4.3 Организация изучения учебного модуля
- 5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля.
- 6 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля.
- 7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля.
- 8 Перечень приложений.

Приложение А «Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля «Иностранный язык».

Приложение Б «Технологическая карта».

Приложение В «Карта учебно-методического обеспечения».

Приложение Г Лист внесения изменений

Цели и задачи учебного модуля

Цель дисциплины — профессионально-ориентированное обучение иностранному языку будущих врачей, формирование основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации, овладение, прежде всего, письменными формами общения на иностранном языке как средством информационной деятельности и дальнейшего самообразования.

Задачи:

- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения
- формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке
- стимулирование студентов к коммуникативной деятельности на иностранном языке;
- формирование у студентов приемов и способов самостоятельной работы с иностранным языком;
- стимулирование студентов к самостоятельной деятельности по освоению дисциплины.

2 Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Учебный модуль «Иностранный язык» относится к базовой части блока 1 по подготовке специалиста 31.05.03 – «Стоматология», 31.05.01 – «Лечебное дело».

Обучение студентов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных при изучении русского и иностранного языков в общеобразовательном учебном заведении.

Базовые знания расширяются при осуществлении междисциплинарных связей иностранного языка и некоторых клинических дисциплин (анатомии, нормальной физиологии и др.)

3 Требования к результатам освоения учебного модуля

Процесс изучения модуля направлен на формирования следующей компетенции:

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-2) для направления подготовки специалиста 31.05.03 – «Стоматология», 31.05.01 – «Лечебное дело».

В соответствии с содержанием образовательной программы по направлению подготовки 31.05.03 – «Стоматология», 31.05.01 – «Лечебное дело». Учебный модуль «Иностранный язык» осваивается на базовом уровне.

Таблица № 1. Требования к результатам освоения модуля «Иностранный язык»

Компет енция	Уровень освоения компе- тенции	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-2	Базовый	Знание особенностей употребления языковых средств разных	Способность осуществлять речевой самоконтроль и самокоррекцию	Владение нормами и средствами выразительности русского языка,

		функциональных стилей в практике речи, в том числе профессиональной		умение применять их в личной и профессиональной коммуникации
--	--	---	--	--

4 Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля для очной формы обучения

Трудоемкость дисциплины и формы аттестации модуля «Иностранный язык», формы обучения – очной.

Всего часов – 108, из них:
практических занятий – 54,

СРС ауд. – 18,

СРС – 54.

Для специальности – 31.05.03 – «Стоматология», 31.05.01– «Лечебное дело»

Обеспечивающая кафедра – кафедра романских и германских языков, кафедра немецкого языка

семестр — 2.

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам	Коды формируемых компетенций
		2 семестр	
Полная трудоемкость дисциплины в зачетных единицах (ЗЕ), в том числе:	3	3	ОПК – 2
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):			
- практические занятия	108		
- в том числе ауд. СРС	54	54	
- внеаудиторная СРС	18	18	
	54	54	

Аттестация: - ДЗ			
------------------	--	--	--

4.2. Содержание и структура разделов учебного модуля

1.1 Я и моя семья: знакомство, представление, семейные традиции, взаимоотношения в семье, семейные обязанности.

1.2 Еда: предпочтения в еде, еда дома и вне дома, покупка продуктов.

1.3 Распорядок дня.

1.4 Учёба в вузе: система высшего образования в России и стране изучаемого языка, Новгородский университет.

1.5 Здоровье: здоровый образ жизни, спорт, части тела человека, болезни и их предупреждение.

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Образовательный процесс учебного модуля строится на основе применения следующей комбинации методов преподавания: модульно-рейтинговое обучение, контекстное обучение, проблемное обучение, развивающее обучение. В связи с этим организация когнитивной деятельности включает в себя элементы пассивного, активного и интерактивного обучения.

Практическая применение данной модели базируется на следующих формах организации образовательного процесса с использованием нижеперечисленных образовательных технологий:

- практическое занятие (индивидуальная работа, презентации индивидуальных работ, использование ТСО);
- дискуссия (тематическая);
- ролевая игра;
- исследовательская работа (анализ источников, составление тезауруса);
- процедура активизации творческой деятельности (написание аннотаций и рефератов, подготовка докладов и выступлений на конференциях на иностранном языке, развитие критического мышления через чтение аутентичных текстов по специальности);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, чтение научной литературы на иностранном языке и работа с источниками по темам дисциплины, создание словаря профессиональных терминов, написание рефератов, аннотаций, резюме, докладов по проблеме, подготовка презентаций по темам домашних работ);

Для оценки качества освоения модуля используются следующие формы контроля:

- Текущий: контроль посещения практических занятий, выполнения практических аудиторных и домашних заданий, контроль систематичности выполнения внеаудиторного чтения.
- Рубежный: контроль учитывает суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период.

– *Семестровый* (промежуточный) контроль осуществляется посредством суммирования баллов за весь период обучения при условии, что текущий рейтинг по каждому из контрольных мероприятий по данному модулю не ниже уровня успеваемости.

Каждый вид контроля предполагает использование тестовых и контрольных материалов для аудиторного контроля практических знаний, навыков и умений.

Оценка качества освоения дисциплины осуществляется с использованием фонда оценочных средств (ФОС), разработанного по всем формам контроля в соответствии с Положением НовГУ «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования» и Положения НовГУ «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников»

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение УМ

Учебно-методическое и информационное обеспечение УМ представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В).

7 Материально-техническое обеспечение модуля

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине необходимы учебные классы (аудитории), оборудованные магнитофонами и мультимедийными средствами для демонстрации учебного материала, презентаций творческих работ студентов и видеоматериалов.

Приложение А

Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля

1. Цели и задачи учебного модуля

Цель практических занятий по иностранному языку: формирование межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи практических занятий по иностранному языку:

- создание прочного фундамента из основных знаний, умений и навыков во всех видах речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение, письмо);
- формирование знания студентов в сфере профессиональной лексики;
- стимулирование студентов к коммуникативной деятельности на иностранном языке;
- формирование у студентов приемов и способов самостоятельной работы с иностранным языком;
- стимулирование студентов к самостоятельной/креативной деятельности по освоению дисциплины.

2. Содержание УМ «Иностранный язык»

Содержание:

1.1 Я и моя семья: знакомство, представление, семейные традиции, взаимоотношения в семье, семейные обязанности. *Общая характеристика фонетической системы иностранного языка. Грамматика:* артикль, употребление артикля, склонение имени существительного, неисчисляемые существительные, порядок слов в простом повествовательном и вопросительном предложении, 3 основные формы глагола, настоящее время, местоимения (личные, притяжательные, неопределенные). Сочетания «мало-немного». Числительные количественные и порядковые. *Речевой этикет:* приветствие, прощание, благодарность.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Индивидуальная работа студентов с текстами по теме. Индивидуальное/групповое выполнение упражнений на лексику и грамматику. Индивидуальное прослушивание аудиотекстов по теме. Работа в парах при составлении ситуативных диалогов по теме. Составление сообщения по теме. Заполнение анкеты с личными данными.

Контроль: Монолог-описание (своей семьи, семейных традиций). Диалог по теме. Письмо: анкета с личными данными. Контрольная работа на пройденный грамматический материал.

1.2. Еда: предпочтения в еде, еда дома и вне дома, покупка продуктов. *Грамматика:* склонение прилагательных (немецкий язык), степени сравнения прилагательных и наречий, отрицание, повелительное наклонение. *Речевой этикет:* извинение, просьба, благодарность.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Индивидуальное выполнение грамматических упражнений. Прослушивание диалога «В ресторане/кафе». Работа в парах над диалогом «В университетской столовой». Чтение текстов по теме (в том числе меню, рецепт). Индивидуальная работа по составлению рецепта простейшего/любимого блюда.

Контроль: Диалог «В университетской столовой». Монолог-сообщение о предпочтениях в

еде. Письмо: рецепт простейшего/любимого блюда.

1.3. Распорядок дня. *Грамматика:* глаголы с отделяемыми приставками (немецкий язык), возвратные глаголы (немецкий язык), модальные глаголы, неопределенно-личное местоимение, безличное местоимение, предлоги, предлоги с существительными, обозначающими временные отрезки. *Речевой этикет:* согласие/несогласие.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Индивидуальное выполнение лексических и грамматических упражнений. Прослушивание текста/диалогов по теме с последующим инсценированием. Чтение текстов по теме. Работа в парах над диалогом по теме.

Контроль: Диалог о распорядке дня студента. Монолог-сообщение о распорядке дня студента. Тест на пройденный материал (рубежный тест).

1.4. Учёба в вузе: система высшего образования в России и стране изучаемого языка, Новгородский университет. *Грамматика:* виды придаточных предложений (продолжение). *Речевой этикет:* согласие, несогласие.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Индивидуальное выполнение лексико-грамматических упражнений. Чтение текстов по теме (в том числе поиск информации о зарубежных университетах в сети Интернет). Индивидуальная работа по составлению сообщений о расписании занятий, о своём вузе. Письмо личного характера (описание в письме зарубежному другу своей учёбы в вузе).

Контроль: Диалог-расспрос о вузе (своем/зарубежном). Монолог-сообщение о своём вузе. Письмо личного характера (об учебе в вузе).

1.5 Здоровье: здоровый образ жизни, спорт, части тела человека, болезни и их предупреждение. *Грамматика:* придаточные цели, употребление инфинитива в предложении (сложное дополнение, сложное подлежащее, инфинитивные конструкции/обороты).

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Индивидуальное/в парах выполнение грамматических упражнений. Чтение текстов по теме. Индивидуальная работа по составлению сообщений о личном опыте здорового образа жизни. Работа в парах над диалогом «На приёме у врача». Письмо личного характера (описание в письме другу своей болезни).

Контроль: Монолог-описание здорового образа жизни/ Монолог-сообщение о спортивных достижениях в стране изучаемого языка. Письмо личного характера (о перенесенной болезни). Диалог «На приеме у врача». Тест на пройденный материал (рубежный тест).

3. Образовательные технологии

- практическое занятие (индивидуальная работа/ работа в парах/ работа в группах/ фронтальный опрос), обсуждение конкретных ситуаций, презентации индивидуальных работ, использование технических средств образования, аудио - и видеоматериалов);
- исследовательская работа (анализ источников, составление тезауруса);
- процедура активизации творческой деятельности (написание аннотаций, подготовка сообщений и выступлений на иностранном языке, развитие критического мышления через чтение аутентичных текстов социокультурного, общенаучного и профессионального характера);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, чтение литературы на иностранном языке и работа с источниками по профессиональным темам, создание словаря профессиональных терминов, написание планов/тезисов);
- использование информационных технологий для контроля знаний студентов по иностранному языку (Интернет-тренажер, Интернет-тестирование).

4. Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Мониторинг качества формирования коммуникативных умений проводится в форме дифференцированного зачета в конце семестра на базе текущего и рубежного (9 неделя) балльно-рейтингового контроля в виде заданий (устных/письменных), письменных контрольных работ и тестов, индивидуального, фронтального, комбинированного опроса.

В основе контрольно-оценочного процесса лежат критерии, используемые для оценки качественных показателей сформированности коммуникативной компетенции.

Критерии оценивания параметров речевой деятельности:

а) монологической речи:

- соответствие содержания высказывания заданию;
- беглость и выразительность речи;
- смысловая связанность высказывания;
- грамматическая правильность;

б) диалогической речи:

- соответствие коммуникации теме задания;
- владение стратегиями ведения диалога: умение начать, поддержать, продолжить прерванную беседу;
- беглость и эмоциональность речи;
- использование различных типов реплик/клише;
- адекватный выбор лексико-грамматических единиц;
- грамматическая правильность;

в) понимания при аудировании:

- восприятие социолингвистических/социокультурных элементов текста;
- объем воспринимаемой информации;

г) понимания при чтении:

- владение разными видами понимания текстов;
- объем владения лексическими и терминологическими единицами;
- объем извлеченной из текста информации.

д) письменной речи:

- соблюдение формата соответствующего типа письменного текста;
- смысловая связанность и целостность изложения;
- соблюдение стилистических норм;
- выбор и диапазон используемых речевых средств;
- грамматическая правильность.

5. Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов

5.1 Учебные стратегии

Перед выполнением задания студент должен:

- понять/ уточнить/ конкретизировать цель;
- проанализировать возможные пути/ способы решения;
- выбрать оптимальное решение в данной ситуации;
- использовать опыт изучения родного языка;
- определить конкретные шаги/ этапы;
- спланировать последовательность выполнения задания;
- отрефлексировать свой исходный уровень;
- проанализировать вспомогательные ресурсы.

В ходе выполнения задания студент должен:

- 5 сфокусировать внимание на контексте/ ситуации;
- 6 активизировать уже имеющийся потенциал;
- 7 использовать вспомогательные источники (визуальный ряд, словарь);
- 8 получить новую информацию/ знания;
- 9 осмыслить/ сгруппировать самостоятельно приобретенные знания;
- 10 воспользоваться различными приемами запоминания;
- 11 применить на практике новую информацию;
- 12 провести самооценку полученного результата;
- 13 выявить информационные пробелы;
- 14 проанализировать причину неудачи;
- 15 выявить трудности;
- 16 сформировать новую индивидуальную цель;
- 17 определить способы и приемы достижения новой цели;
- 18 приступить к выполнению задания.

После выполнения задания студент должен:

6. осознать результат как новое качество/ динамику/ прогресс;
7. осуществить рефлекссию процесса работы и результата;
8. обсудить с другими использованные пути и приемы;
9. сравнить самооценку с внешней оценкой партнеров;
10. обратиться к преподавателю за консультацией/ оценкой;
11. сравнить и обсудить самооценкой и оценкой преподавателя.

5.2 Методические рекомендации для подготовки устных сообщений

Подготовка по указанным выше темам не должна сводиться к выученному из какого-либо пособия тексту по заданной теме, хотя данная работа должна непременно строиться с опорой на текст.

Первый этап работы с текстом должен быть направлен на повторение, активизацию и расширение словарного запаса. Для этого следует ознакомиться с имеющимся текстом, отмечая / выбирая из него словосочетания, выражения и высказывания, которые Вы намерены употребить в Вашем сообщении по этой теме. Если Ваш словарный запас очень мал, рекомендуется полностью перевести текст на русский язык.

Необходимо составить тематический словарь. После этого прочитайте выписанные лексические единицы несколько раз вслух, а затем выучите их наизусть.

Приступая к составлению собственного текста на заданную тему, обращайтесь внимание на употребление выученных слов и словосочетаний в тексте и стройте Ваши фразы, опираясь на текст. При этом не упускайте из виду логический аспект Ваших высказываний.

Составив текст, перескажите его два-три раза вслух.

5.3 Методические указания по самостоятельной работе с текстом

Особенностью овладения иностранным языком является то, что объем самостоятельной работы студента по выработке навыков и умений равен объему практических занятий с преподавателем.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка охватывает заучивание слов, правил словообразования, грамматических правил, чтение текстов на языке, понимание, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный).

Чтобы достичь уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Чтобы научиться правильно читать тексты, следует усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, правила ударения в слове и в предложении, научиться делить предложения на отрезки-синтагмы. Это будет способствовать правильной технике чтения, необходимой для правильного понимания текста.

Для понимания читаемой литературы необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая слова в тетрадь: существительное — в единственном и множественном числе, глагол — в неопределенной

форме, указывая для неправильных глаголов основные формы.

При переводе на русский язык необходимо помнить, что трудности вызывают многозначность слов и слова-омонимы.

Иногда при переводе на русский применяется описательный перевод и значение слова передается с помощью нескольких русских слов.

При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

Понимание текста достигается при осуществлении разных видов чтения: на понимание основного содержания, на выявление структурно-смысловых связей в тексте, на извлечение запрашиваемой информации, а также на точное и полное понимание текста.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря.

При чтении текста с целью понять общее содержание необходимо без помощи словаря понять основной смысл прочитанного.

Все виды чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

5.4 Методические рекомендации

по составлению аннотации к тексту

Поскольку основной целью обучения иностранному языку является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделять чтению. Над текстом лучше работать в следующей последовательности. Сначала бегло прочитать весь текст с целью общего ознакомления, затем прочитать его более внимательно, предварительно просмотрев вопросы к тексту, отметив для себя, на какие факты обратить внимание при чтении, определить значение ключевых слов по контексту и по словарю.

При повторном чтении следует определить предмет и цель исследования, в этом могут помочь вводная и заключительная части текста; обратить внимание на ключевые слова и мысли, которые повторяются в тексте; выделить части текста, содержащие основную информацию; определить метод, используемый для исследования предмета; обратить внимание на первые предложения абзацев, где автор, как правило, излагает основные идеи; найти абзац, резюмирующий идеи, доводы автора.

При подготовке к аннотированию и реферированию рекомендуется выполнить следующие задания:

- выпишите выходные данные текста (статьи);
- дайте перевод заглавия (если есть заглавие);
- просмотрите статью и определите, кому она адресована;
- прочитайте первые абзацы, определите тему публикации;
- определите количество фактов, излагаемых в публикации;
- расшифруйте аббревиатуру;
- найдите абзацы, содержащие конкретную информацию;
- выразите содержание этих абзацев одним предложением;
- напишите план публикации в виде вопросов;
- максимально сократите текст, используя лексическое, грамматическое перефразирование;
- сформулируйте выводы автора;
- напишите аннотацию, используя речевые модели.

6. Примеры основных типов заданий на проверку качества сформированности коммуникативных умений

6.1 Задания для оценки умений в говорении (монологическое высказывание)

- Изложите содержание (текста, статьи, события).
- Охарактеризуйте (требования к выполнению работы и т.д.).
- Выскажите свое мнение (по указанной проблеме).
- Опишите (таблицу, график и т.д.).

6.2 Задания для оценки умений в говорении (диалогическое общение)

Обсудите проблему. Остановитесь на следующих моментах:

- какая тема затрагивается;
- расспросите партнера по общению о том, что произошло/ где/ когда/ как/ почему;
- выскажите свое мнение и узнайте мнение партнера по данной проблеме;
- обсудите доводы каждого и придите к общему мнению.

6.3 Задания для оценки умений в понимании при чтении

- Прочитайте текст, сосредоточьте внимание на общем сюжете изложения.
- Отметьте среди предложенных только те высказывания, которые соответствуют содержанию текста.
- Прочитайте текст, выберите заголовок (из предложенных вариантов),
- Прочитайте текст и разделите его на указанное количество смысловых частей.
- Выберите (из предложенных вариантов) подходящий заголовок для каждой части.
- Прочитайте текст. Определите, в каком абзаце пропущены указанные ниже элементы содержания.
- Прочитайте текст. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

6.4 Задания для оценки умений в письменной речи

- Напишите частное письмо по указанной теме.
- Запишите части письма в правильной последовательности.
- Определите, какая часть письма не соответствует формату официального письма. Выберите правильный вариант из предложенных.
- Замените в тексте официального сообщения слова, не соответствующие содержанию текста.
- Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
- Изложите тезисно содержание текста/статьи.

7. Примеры заданий

Приложение 1

Пример грамматической контрольной работы

Английский язык

Контрольная работа "Инфинитив: простые и сложные функции"

а) переведите предложение б) выпишите инфинитив и определите его функцию

1. It was logical to suspect some defect in collagen and elastin, the two major structural elements of connective tissue in Marfan's syndrome.

a)

б)

2. Phagocytosis consists of recognition and attachment of the particles to be ingested by the leukocyte

a)

б)

3. In order to live in and be able to adapt to the external environment, the individual must be able to communicate with it.

a)

б)

4. The doctor commanded the injections to be made six times a day.

a)

б)

5. Scurvy is unlikely to occur in infants who had been fed on balanced diet with proper vitamin content.

a)

б)

6. The study of taurine in the olfactory bulb may provide evidence for this amino acid to play its role in the development of the nervous system.

a)

б)

Немецкий язык

I. Grammatik

Ändern Sie die Wortfolge:

1. Diese Kontrollarbeit schreiben alle Studenten unserer Gruppe.

Bilden Sie einen Fragesatz mit einem Fragewort:

2. In Moskau gibt es viele Hochschulen.

*Ergänzen Sie die richtige Form der Verben **werden/ haben/ sein**:*

3. Sie _____ nach der Hochschule Lehrerin.

4. Meine Schwester _____ Studentin.

Bilden Sie Sätze im Präsens:

5. Du, diesen Text, langsam, lesen.

6. Der Autobus, an der Ecke, halten.

Ergänzen Sie das Possessivpronomen:

Beispiel: Das Auto gehört mir. - Das ist **mein** Auto.

7. Das Auto gehört dem Chef. - Das ist _____ Auto.

8. Das Auto gehört meiner Kollegin. - Das ist _____ Auto.

Wie spät ist es? Schreiben Sie mit Zahlen:

Beispiel: zehn nach fünf: **5.10/17.10**

9. Viertel vor sechs: _____/_____

Schreiben Sie das Datum mit Wörtern:

10. am 20. Januar 1930.

II. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я родился 14 августа 1995 года в Новгороде.

2. Мой брат - женат.

Французский язык:

Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Pierre achète une montre.

2. Ces filles vont au cinéma.

3. Mes crayons sont verts.

4. Les cours finissent à cinq heures.

5. Je vais au stade.

6. Ce train arrive de Moscou.

II. Заполните пропуски, употребляя предлоги sur, avec, de, à, chez, près de:

1. Yvonne habite l'école.

2. Robert parle ses amis ses peintres préférés.

3. Elle va l'institut 7 heures.

4. Ses cahiers sont la table.

5. La mère demeure ses filles.

6. Les amis viennent Jules.

III. Употребите, где нужно, слитный артикль:

1. Il parle amis de ma soeur.

- 2.Elles vont bibliothèque.
- 3.Il va usine.
- 4.Je donne le stylo professeur.
- 5.C'est la serviette camarade Pétrov.
- 6.Corrigez les cahiers élèvesgroupe numéro un.
- 7.Ils parlent dernière exposition.

IV.Употребите нужное притяжательное прилагательное:

- 1.Elle aime dîner avec fille.
- 2.Claire et Mireille écrivent à soeur.
- 3.Jean part chez père.
- 4.Peux-tu rester avecami ?
- 5.J'aime amies.

V.Согласуйте прилагательное, стоящее в скобках, с существительным:

- 1.Cette salle est (beau).
- 2.Elle est très (appliqué).
- 3.A neuf heures Pierre et Paul restent (seul).
- 4.Claudine a des yeux (gris).
- 5.Elle habite près du Parc (national).
- 6.Ce costume est (vert).
- 7.Claire est (brun).
- 8.Je lis une (nouveau) revue.

VI.Замените существительное-прямое дополнение местоимениями le, la, les:

- 1.Paul cherche ses amis.
- 2.Je mets le livre sur l'étagère.
- 3.Il ne peut pas fermer la porte.
- 4.Il faut faire l'exercice numéro six.

VII.Употребите глагол, подходящий по смыслу: écrire, arriver, ouvrir, acheter, écouter, trouver :

- 1.Pierre le journal près du métro.
- 2.Elle ces exercices à la dernière page.
- 3.Il fait chaud. Il faut les fenêtres.
- 4.Qui veut ce disque ?
- 5.Cette équipe le quatorze avril.
- 6.Les élèves vont la dictée.

VIII.Замените местоимением подлежащее, выраженное существительным:

- 1.Elise et Mireille révisent les textes.
- 2.Michel et sa mère traversent la rue.
- 3.Gilbert et Pierre aiment cette ville.
- 4.Sa fille travaille à la fabrique.
- 5.Marc est architecte.

IX. Напишите следующие существительные с неопределенным артиклем в единственном и во множественном числе:

Université, question, problème, cahier, fleur, journal, place, chapeau.

X. Выразите приказ в отрицательной форме:

- 1.Va chez elle !
- 2.Ecris à cette jeune fille !

3. Marchez vite !
4. Achète ce tableau !
5. Prenez ce dictionnaire !

XI. Составьте предложения, употребив в качестве подлежащего слова из группы А, а в качестве сказуемого – слова из группы Б:

- a) Claire, ta soeur, il, cette élève, sa ville, leurs fils, ses filles cadettes, ces jeunes filles, ma mire, son frige.
- b) fermer la fenêtre, lire ces livres, travailler seul, faire la vaisselle, être beau, regarder la télé, être malade, aimer les fleurs, cultiver des légumes, étudier à l'institut.

XII. Употребите данные глаголы в ближайшем будущем (aller+infinitif):

1. Je téléphone à Paul pour le prévenir.
2. Vos amis discutent cette proposition.
3. Qu'est-ce que vous faites ?
4. Qui répond à cette question ?
5. Le matin je travaille à la bibliothèque.
6. Nous passons nos derniers examens.
7. Elle devient dessinatrice.
8. Tu prépares le café.

XIII. Употребите артикль или предлог de:

1. Sur cette place il y a cinéma.
2. Au mur de la salle il n'y a pas portraits.
3. Près de la porte il y a étagère.
4. Près de notre maison il y a magasin.
5. Au premier étage il y a bureaux.
6. Sur les tables il n'y a pas vases avec des fleurs.
7. A la page deux il n'y a pas articles sur la peinture.

XIV. Поставьте глаголы в настоящем времени:

1. (Lire)-vous le journal chaque jour ?
2. Que (faire)-tu ?
3. Je (écrire) une lettre.
4. Nous (relire) cette règle.
5. Elle le (prévenir) de sa visite.
6. Ils (apporter) des dictionnaires.
7. Tu (dire) bonjour à cet homme.

XV. Поставьте во множественное число:

1. Ce garçon est assis près de la porte.
2. De quelle couleur est cette rose ?
3. Où est ton élève ?
4. Ce livre est très cher.
5. Ce n'est pas une dactylo.
6. C'est une veste.
7. Cette fillette est sérieuse.
8. Il apporte une bonne nouvelle.

Пример текста по специальности для письменного перевода со словарем

(~ 1500 печатных знаков за 2 академических часа):

Thrombosis

A *thrombus* is a blood clot that has formed within a blood vessel or within heart. Thrombus formation is dangerous because: (1) thrombi can occlude blood vessels, thereby obstructing blood flow to vital organs; (2) thrombi can break free from their attachments to the vessel walls and travel in the blood stream to the heart, lungs, and brain, thus forming emboli.

Thrombi do not normally form within blood vessels because: (1) the healthy blood vessel has an inner wall lined with endothelial tissue which is so *smooth* that fibrin and platelets cannot adhere to form the genesis of a clot; and (2) blood flow through the vessels is generally so *rapid* that there is little chance that formed elements within the blood will settle out to form clots. Instead, these formed elements are swept swiftly and smoothly along the circulatory route.

Consequently, factors which lead to the formation of blood clots are those which (1) decrease the smoothness of the endothelial lining of the vessel walls and heart valves; (2) decrease the rate of blood flow; (3) increase blood coagulability and viscosity the blood.

A thrombus is formed when intact and ruptured platelets adhere together on a vessel wall. This tiny mass of platelets, which projects slightly into the vessel lumen or out from the heart lining, is called a *plaque*. The platelets that compose the plaque cause the precipitation of fibrin and the accumulation of formed blood elements which form a blood clot.

Немецкий язык

Пример текста по специальности для письменного перевода со словарем

Ist die Welt mit Ebola überfordert?

Zwangsquarantäne, Impfen im Eilverfahren, Hysterien und Kollateralschäden - an allen Fronten zeigt sich in der Ebola-Krise eine bedrohliche Machtlosigkeit. In unserer „Leserkonferenz“ haben zwei ausgewiesene Experten mit Lesern diskutiert und Fragen beantwortet. Zum Nachlesen. Mehr als zehntausend Infizierte, fünftausend Tote und jede Woche sollen schätzungsweise zehntausend Neuinfektionen dazu kommen - die Ebola-Epidemie entwickelt sich in Westafrika zum Inferno. Und im Rest der Welt flüchten sich viele, nicht zuletzt die Medien, mit ihrer Unsicherheit in Hysterie. Wie schnell greifen die Gegenmaßnahmen, ist ein Impfstoff wirklich schon in einem halben Jahr einsetzbar? Der Präsident des Paul-Ehlich-Instituts, Klaus Cichutek, verantwortlich für die Zulassung von Impfstoffen, und der Tropenmediziner Matthias Grade, der für „Ärzte ohne Grenzen“ zur Behandlung von Ebola-Patienten in Liberia war, waren Gäste unserer „Leserkonferenz“.

Французский язык

Techniques d'investigation et de soin: les grandes avancées du xx^e siècle

La première moitié du xx^e siècle est marquée par l'utilisation de plus en plus poussée en médecine des techniques et des méthodes de la physique, de la chimie et de la biologie. Il en résulte une extension considérable des moyens d'investigation, de diagnostic et de traitement. Ainsi, la découverte des corps à radiations ionisantes comme l'uranium et le [radium](#) ([Pierre et Marie Curie](#)), la mise au point de l'[électrocardiographie](#) et de l'[électroencéphalographie](#) contribuent au perfectionnement des procédés d'exploration anatomique et fonctionnelle.

On enregistre aussi des progrès de la prophylaxie (mesures prises pour prévenir ou empêcher la propagation des maladies) et de l'immunologie bactérienne ou virale, la mise au point de sérums antitétanique et antidiphtérique ainsi que de divers vaccins, dont celui de la tuberculose. Entre les deux guerres apparaissent les [sulfamides](#), premiers moyens de lutte vraiment efficaces contre les infections bactériennes.

Après la Seconde Guerre mondiale, la multiplication des [antibiotiques](#) permet de couvrir progressivement presque toutes les espèces microbiennes. Grâce aux progrès de l'endocrinologie (étude des glandes endocrines), on traite avec succès le diabète. Les hormones sont elles-mêmes employées à des fins thérapeutiques (par exemple, les dérivés de la cortisone pour traiter les rhumatismes ou l'asthme). Le [vaccin contre la poliomyélite](#), mis au point dans les années 1950, fait considérablement reculer cette maladie.

Пример текста по специальности для письменного перевода со словарем
(~ 1500 печатных знаков за 2 академических часа):

Caries

Dental caries, which result from a well defined progressive process, are highly amenable to prevention. Plaque bacteria multiply on the dental surface and generate organic acids from available carbohydrates, and these organic acids dissolve the tooth enamel. Natural defenses include the buffering saction of normal saliva, the inherent resistance of well-mineralized teeth, and the remineralizing action of calcium, fluoride, and phosphorus found in oral fluids. Healthy, well-mineralized teeth are relatively resistant to acid dissolution. Proper diet, topical and systemic fluoride, oral hygiene, and occlusal sealants enhance dental resistance to caries.

Systemic fluoride supplementation enhances tooth mineralization; it is provided by drinking water fluoride levels of approximately 1 part per million or by prescription supplements designed to achieve an equivalent daily intake. Excessive intake of systemic fluoride may result in dental fluorosis. Proper intake of systemic fluoride from birth reduces caries by 20% to 40%. Optimal systemic fluoride intake should be ensured from birth to ages 13 to 16.

Topical fluorides in toothpaste reduce cavities by another 20% to 40%. Topically applied fluorides act locally to increase fluoride concentration in oral fluids, aiding remineralization of acid-damaged enamel. Topical fluorides do not cause fluorosis. Oral rinses topical fluoride application by a dentist may confer additional benefit but generally are used in special circumstances only.

Dietary carbohydrates contribute to the formation of caries.

Немецкий язык

Пример текста по специальности для письменного перевода со словарем
(~ 1500 печатных знаков за 2 академических часа):

Parodontitis. Die Briten hatten zu Zeiten der Römer bessere Zähne

Alte Schädel beweisen, dass man es in England mit der Zahnpflege wohl früher genauer nahm. Oder hat die deutliche Zunahme von Parodontitis innerhalb von mehreren Jahrhunderten andere Gründe? Zur Zeit der Römer litten die Menschen in Britannien seltener unter Parodontitis als die heutige Bevölkerung. Das hat die Untersuchung von 303 Schädeln aus einem Gräberfeld in Poundbury im Südwesten Englands ergeben („British Dental Journal“, Bd. 217, S.459). Bei der Parodontitis, die früher auch Parodontose genannt wurde, wird der Halteapparat der Zähne durch eine bakteriell bedingte Entzündung geschädigt, was schließlich zur Lockerung und zum Verlust von Zähnen führt. Von den 303 untersuchten Gebissen zeigten 17 die für die Parodontitis typischen Knochenveränderungen. Das entspricht einer Häufigkeit von fünf Prozent.

Heute haben fünfzehn bis dreißig Prozent der Engländer Parodontitis, trotz Zahnbürsten, Mundpflege und zahnärztlicher Versorgung. Die Wissenschaftler um Francis Hughes und Tuija Raitapuro-Murray vom Zahnmedizinischen Institut des King's College in London nehmen an, dass Rauchen und Diabetes zu der Zunahme der Erkrankungszahlen geführt haben. Diese Zahlen

könnten also wieder zurückgehen, wenn die Menschen wieder weniger rauchen.

Karies, Zahnstein und Abnutzungen waren dagegen zur Zeit der Römer häufiger als heute. Karies ließ sich bei jedem zweiten Gebiss nachweisen, Abnutzungen bei jedem vierten. Zahnstein wiesen die allermeisten Gebisse auf.

Французский язык

Hygiène dentaire et prévention de la carie

Il est bon d'habituer le bébé au brossage des dents dès les premières années de sa vie. Pourquoi? Parce que ça devient un geste routinier et ça permet à la 1^{re} dent de se former dans un environnement propre. Enfin, ça stimule les gencives et ça facilite la dentition.

Comment nettoyer les dents d'un bébé?

Quelques règles d'hygiène supplémentaires

- Surveillez tout ce que votre nouveau-né porte à sa bouche. En effet, sa bouche ne contient pas les bactéries qui causent la carie dentaire: celles-ci lui sont transmises par les jouets et par des objets contaminés par de la salive d'adulte. Par exemple, ne mettez jamais sa tétine et sa suce dans votre bouche avant de les lui donner.
- Pour les mêmes raisons, votre bébé doit avoir sa propre brosse à dents et il ne doit la partager avec personne.
- Enfin, faites toujours sécher sa brosse à dents à l'air libre, la tête vers le haut; elle ne doit pas toucher à d'autres brosses à dents.
- Les jeunes enfants ont tendance à avaler au lieu de recracher le dentifrice, c'est pourquoi il est préférable d'attendre que l'enfant soit capable de recracher avant d'utiliser un dentifrice fluoré. Par la suite, on recommande d'utiliser l'équivalent de la grosseur d'un petit pois de dentifrice fluoré matin et soir, afin d'éviter un surdosage de fluor (fluorose). Une trop grande quantité de fluorure peut créer des taches blanches permanentes (fluorose) sur les dents. Veillez à habituer très tôt votre enfant à se rincer la bouche.

Приложение Б
Технологическая карта учебного модуля „Иностранный язык»

Семестры: 2

ЗЕТ: 3

Вид аттестации: дифференцированный зачет (2-й семестр),

Академических часов: 108

Баллов рейтинга: 150

№ и наименование раздела учебного модуля	№ недели сем.	Трудоемкость в академических часах			Форма текущего контроля успеваемости (в соответствии с паспортом ФОС)	Максимальное количество баллов рейтинга
		Аудиторные занятия		СРС		
		ПЗ	АСРС			
1.1 Я и моя семья: знакомство, представление, семейные традиции, взаимоотношения в семье, семейные обязанности	1-3	9	1,5	9	ПЗ/Ауд.	2×3=6
					ДЗ	2×3=6
					Монолог	3
					Диалог	3
					Письмо (анкета)	3
					Контрольная работа № 1	5
1.2 Еда: предпочтения в еде, еда дома и вне дома, покупка продуктов	4-6	9	1,5	9	ПЗ/Ауд.	2×3=6
					ДЗ	2×3=6
					Монолог	3
					Диалог	3
					Письмо	3
1.3 Распорядок дня	7-9	8	0,5	9	ПЗ/Ауд.	2×3=6
					ДЗ	2×3=6
					Монолог	3
					Диалог	3
Рубежная аттестация на 9-й неделе: Тест на пройденный материал	9	1	1		Тест № 1	10
Итого за 9 недель:	1-9	27	4,5	27		75
1.4 2.2 Учёба в вузе: система высшего образования в России и стране изучаемого языка, Новгородский университет	10-14	15	2,5	15	ПЗ/Ауд.	2×5=10
					ДЗ	2×5=10
					Монолог	3
					Диалог	3
					Письмо	3
1.5 Здоровье: здоровый	15-18	10	0	12	ПЗ	2×4=8

образ жизни, спорт, части тела человека, болезни и их предупреждение					ДЗ	2×4=8
					Монолог	3
					Диалог	3
					Письмо	3
Итоговый тест за семестр	18	2	2		Тест № 2	15
Итого за семестр:	1-18	54	9	54		150

Критерии оценки качества освоения студентами модуля:

- ✓ оценка «удовлетворительно» – 75 - 104 баллов.
- ✓ оценка «хорошо» – 105 – 134 баллов.
- ✓ оценка «отлично» – 135 — 150 баллов.

Приложение В

Карта учебно-методического обеспечения

Учебного модуля **Иностранный язык**

Направление (специальность): 31.05.03 – «Стоматология», 31.05.01 – «Лечебное дело».

Формы обучения: очная

Курс 1 Семестры 2

Часов: всего 108; практических занятий 54, в том числе АСРС — 9; СРС — 54.

Обеспечивающие кафедры: кафедра романских и германских языков, кафедра немецкого языка.

Таблица 1- Обеспечение модуля учебными изданиями

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1.Английский язык= English in Dentistry : учеб. для стоматолог. фак. / Под ред.Л.Ю.Берзеговой. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2009. – 271с.	80	
2.Асланова Е. Д. Французский язык : учебник / Е. Д. Асланова, Л. А. Черноусенко ; Южный федер. ун-т ; Приоритет. нац. проект "Образование". - Ростов н/Д : Феникс, 2009. – 219с.	10	
3.Левковская К.А. Немецкий язык. Фонетика,грамматика,лексика : Учеб.для вузов / К. А. Левковская ; МГУ им.М.В.Ломоносова. - 2-е изд. - М. : Издательство МГУ им.М.В.Ломоносова:Академия, 2004. - 367с.	15	
4.Щедрина Т. П. Английский язык в медицине. Практика чтения и устной речи : учеб. пособие для мед. вузов / Т. П. Щедрина. - 4-е изд., испр. - М. : Студент, 2014. – 188 с.	5	
Учебно-методические издания		
1Рабочая программа «Иностранный язык» по подготовке специалиста 31.05.03 – «Стоматология», 31.05.01 – «Лечебное дело».	http://www.novsu.ru/study/umk/university	

2.Лебедева О. В. Префиксация как один из ведущих способов словообразования в области английской химической терминологии/ Учебно-методическое пособие для студентов 1-2 курсов факультетов естественных наук и природных ресурсов по специальности «химия»: НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2009.- 27с.	11	
3Система жизнеобеспечения организма человека и их патологии= Human Body Vital System and Pathologies : учеб.пособие/ сост. : Н.Е.Горбунова, С.В.станевич, Л.Е.Уманцева; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2009.-145с.	11	

Таблица 2 – Информационное обеспечение модуля

Название программного продукта, интернет-ресурса	Электронный адрес	Примечание
Периодические издания и монографии по направлению подготовки	www.scientificamerican.com	
Электронный словарь Multitran	http://www. multitran.ru	
Электронный словарь ABBYY Lingvo×5	http://www.lingvo.ru	

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
1 Дроздова Т. Ю. English grammar. Reference&practice:учеб. пособие для учащихся кл. с углубл. изучением английского языка и студентов неяз. вузов /Т.Ю.Дроздова, А.И.Берестова, В.Г.Маилова.- 11-е изд., испр.- Спб: Антология, 2009. – 462,[2]с.	27	
2 Кузьменкова Ю.Б. Английский язык : учеб. для прикладного бакалавриата : для вузов / Ю. Б. Кузьменкова ; Высш. шк. экономики, Нац. исслед. ун-т. - М. : Юрайт, 2014. - 441, [1] с.	90	
3 Арутюнова Ж.М. Медицина = Medecine : учеб. пособие по фр. яз. - М. : НВИ-Тезаурус, 2007. - 127,[1]с. - Библиогр.:с.125.	5	
4		
5		

Действительно для учебного года 201 / 201

Зав. Кафедрой РГЯ _____
Зав. Кафедрой НЯ _____

И.Г.Калягина 2017 г.
Л.А.Иванова 2017 г.

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ: зав.отделом научной библиотеки _____ Л.Н.Ершова
должность подпись расшифровка

Приложение Г

Лист внесения изменений

Номер изменения	Номер и дата распорядительного документа о внесении изменений	Дата внесения изменения	ФИО лица, внесшего изменение	Подпись